

2014年10月號

EDB Pulse

Quarterly Staff Newsletter

教育局

員工通訊季刊

脈搏

# Building a Learning Community

Mr CHAN Cheung-lam, AP and Ms KAM Po-shan, Junior English Panel Head  
Yuen Long Public Secondary School (YLPSS)

5 12 was a milestone. It was a memorable day for both our teachers and students. Never have we seen such crowded classrooms full of guest teachers. What is it all about? It all started from some friendly open classrooms for peer lesson observations.

Understanding the importance of life-long learning, our English team met with the English team of Jockey Club Government Secondary School (JCGSS) on 8<sup>th</sup> May 2013. We opened some of our English lessons for them to observe. It was a nerve-wracking morning for those who volunteered to open their classes for the guests, but the feedback was more than positive. All observing teachers found the lessons inspiring and highly valued this type of professional sharing. This occasion was proved to be mutually beneficial and all parties looked forward to the next encounter.

Despite the hectic day-to-day teaching work, our drive to better ourselves in order to benefit our students kept us going. This time, on 18<sup>th</sup> October 2013, the English team from the JCGSS invited Ms LEE Ching-ying, our Senior English Panel Head and Ms Kam Po-shan, Junior English Panel Head to observe their English lessons and give feedback.

Ms Lee and Ms Kam sat through the whole morning in different classrooms and the whole team had a detailed and constructive post lesson observation discussion in the afternoon. We discussed different learning and teaching styles, pedagogies, classroom strategies, both strengths and weaknesses. The dialogue was frank and genuine. We were not there to criticise, but to look at learning and teaching from more perspectives. All teachers were able to gain insights from this exchange. On top of that, what we did echo the school's major concern on Collaborative Lesson Planning and Peer Lesson Observation and we were able to share our collaborative lesson plans. It was such a win-win situation and we could not simply stop there.

It then took us to 12<sup>th</sup> May 2014 when we received not just colleagues from our old partner school JCGSS, but also a big group of English teachers from Kowloon Technical School and the Tin Ka Ping Foundation Chongqing English Teachers Training Project. We gathered together with a view to learning from each other.

The lessons observed covered both junior and senior forms, concerning a variety of topics ranging from e-learning via



online platforms and the New Senior Secondary elective module on Short Stories to writing recipes and grammar. One of the highlights of the day was the lessons on the same topic taught by our panel head, Ms Lee and the junior panel head from JCGSS, Ms Amena Chan. The duo spent countless hours in person and online to explore alternative ways to teach participle phrases. Class 3C was particularly thrilled to be taught by a guest teacher and both classes 3C and 3D enjoyed the class activities and grasped the grammar concept with ease. It was really a special experience for the teachers, students and the observers.

In the afternoon, we had a big post-lesson observation discussion during which we talked about ideas behind the lesson plans, shared what we have learnt from each lesson, and gave suggestions on how some activities could be done in alternative ways to fit students with different needs. It was fulfilling and fruitful. All participants responded



enthusiastically towards such a professional sharing session.

May we take this opportunity to show our gratitude for the full support from the principals of the three schools, the English department of YLPSS, and all the parties which contributed to making this day happen.

The passion for teaching and the willingness to improve ourselves are the driving force of this journey. Everyone boarded this train with an open mind. Now, trust has been built among fellow colleagues and the network is expanding. More encounters of a similar nature are already on their way.

## 春風化雨三十載，心繫母校情永在

大埔官立中學  
江奕昌校長、陳永剛副校長、許順欣老師

「今天是一個值得銘記的日子……此時此刻，我的心情與在座各位一樣，百感交集。」中六級畢業學生代表陳雪在台上不徐不疾地向嘉賓及老師讀出致謝辭。台下的老師及同學亦懷著同樣複雜的心情，既有慶祝畢業同學踏上人生新階段的喜悅，亦有著告別母校的傷感及留戀。6月20日當天不單是大埔官立中學舉行第二十九屆畢業暨頒獎典禮的一天，也是學校於2014年9月1日起與同區的新界鄉議局大埔區中學合併前的最後一次畢業典禮。

除了一般畢業典禮必然出現的授憑、頒獎及致辭等程序外，這次典禮上還播放了一輯昔日校園生活的片段，讓來賓回顧三十年來學校的點點滴滴。此外，又舉行了一項名為「連心行動」的儀式，由大埔官中各持分者代表在台上一幅印有字型圖案的橫額上掛上連心結，寓意大埔官立中學雖然已完成歷史任務，光榮引退，但對於所有與學校一起成長的學生，以及曾為學校同心戮力、努力耕耘過的老師和家長來說，彼此的心就像連心結一樣時刻緊扣，情繫學校。隨後，每位蒞臨嘉賓更獲贈連心結

一枚，以茲留念。這兩項安排把畢業禮的氣氛推至高峯，來賓無不被各人對大埔官中的深厚情誼所感動。



當天晚上又舉行「師生重聚晚宴」，分別在禮堂及雨天操場筵開五十二席，出席的前任校長、老師及校友高達五百多人。當晚氣氛熱鬧溫馨，闊別多年的老師與校友聚首一堂，一起緬懷昔日的校園生活及笑談近況；各屆昔日同窗更在巨大的橫額前爭相拍照，整個晚宴洋溢著歡樂的氣氛。時間仿似在那刻凝住，大家的心思早已回到舊日在校的歲月。只可惜當晚受場地時間所限，眾人儘管依依不捨，晚宴只能在一片互道珍重聲中落幕。

時光荏苒，滄海桑田，三十年彈指而過，多年以來，大埔官立中學秉承校訓「博文約禮」，在十五位校長悉心領導和四百多名老師盡心授業下，為社會培育了超過六千名學生。今後，全體畢業生在各行各業將繼續發光發熱，貢獻社會。



# 上海浦東幹部學院國情研習班

**教**育局於4月21日至26日一行二十四人前赴上海，參加了由中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室安排，中國浦東幹部學院舉辦的國情研習班。研習班內容豐富，同工均表示眼界大開，且對國家的發展得到更透徹的認識和了解。

是次研習班由覃翠芝首席助理秘書長（團長）、楊景輝高級教育主任（副團長）及陳燕萍總主任（副團長）帶領，團員來自局內不同分部及官立學校。研習班的目的有二：（一）透過講座、現場教學及研討會等活動，讓學員對國家的政治體制、經濟和教育等方面有較深入認識；（二）讓學員了解相關政策的發展歷程，從而汲取內地的經驗，反思香港的狀況及把所學應用於工作上。

## 課程安排

主辦單位共安排了四個涉及不同範疇的專題講座，包括（一）中國浦東幹部學院姜海山副院長主講的「中國政治架構及其運作過程」；（二）原國務院港澳辦王鳳超副主任主講的「香港政制發展歷程」；（三）教育部教育發展研究中心研究員楊銀付副主任主講的「《國家中長期教育改革與發展規劃綱要》解讀」；以及（四）中國浦東幹部學院教研部主任何立勝教授主講的「國家經濟社會改革與發展」。

除了專題講座外，主辦單位還安排了現場教學活動，讓學員親身了解國家的發展。活動主題包括「中國共產黨的創建」、「自主創新與核心競爭力」、「上海實驗學校的辦學特色」及「發展現代農業與新農村建設」；而配合上述主題的考察地點分別為中共一大會址紀念館、張江高科技園區、上海市江寧學校及上海金山廊下鎮。



畢業大合照

## 學員後感

短短六天的研習班內容充實，學員均得益不淺。專題講座的講者們分別是研究國家政治、經濟及教育等範疇的專家，資歷深厚，其中如王鳳超先生更曾參與香港政制發展。他們從不同角度詳細剖析國家在有關範疇的政策理念、內容和發展概要，又援引不少實例和數據講解，讓學員能更具體了解國家的狀況和成就，以及在推行改革時面對的困難和挑戰。

此外，透過現場考察，學員不但能仔細掌握中國共產黨的歷史，更親身體驗到上海在經濟、教育、科技方面的發展，可謂一日千里，例如金山廊下鎮由農村成功轉型發展綠色旅遊業，張江高科技園區的設立促進了科技創意產業的蓬勃發展，江寧學校則是上海高效能學校之一。學員對所見所聞均表示印象深刻，尤其對江寧學校校長提到內地對學校領導的說法：「三流校長管門房，二流校長管課堂，一流校長管思想」，反映了高效能學校的訣竅在於校長能否有效領導教師更新教育觀念，推動他們不斷優化教學內容和技巧，提升課堂效能。這都十分值得我們深思。

在講座和現場考察活動中，學員都十分投入，不時提出問題，與講者或導賞員交流。在研習班最後一天，學員分組進行了討論、反思，並作匯報，分享學習成果。

中國浦東幹部學院環境優美，綠樹成蔭，在課餘時候，學員或漫步聊天，或騎自行車舒展身心，提升了學習的動力和興致。總括而言，學員對中聯辦及中國浦東幹部學院悉心安排這次課程，以及講者的耐心講解及指導深表謝意。學員都十分支持有關方面日後舉辦同類的交流活動，讓同工均有機會深入了解國家的最新發展。



團長覃翠芝首席助理秘書長致送紀念品予中國浦東幹部學院副院長姜海山



團長覃翠芝首席助理秘書長致送紀念品予教育部教育發展研究中心副主任、研究員楊銀付

# When knowledge

To develop students' potential through various channels is one of the missions of Homantin Government Secondary School. Our students' creativity and problem-solving skills were well defined and recognized in both territory-wide exhibitions and international competitions. In these events, our students transformed their innovative ideas to practical projects which could contribute to the well-being of human beings. While showcasing their talents and efforts, they reaped multiple successes in the international eco-game, international robotics competitions and Joint School Science Exhibition, making the past school year delightful and rewarding.

## Eco Challenge Ms Cheung Wai-ming

The 2<sup>nd</sup> UNEP-DHI Eco Challenge 2014 used an online strategic game "Aqua Republica", to help raise awareness of the importance and challenges of managing limited natural resources in the face of multiple and often competing demands in the drive towards a sustainable development of a city.

The UNEP DHI Eco Challenge 2014 has reached out to the younger generation aged between 11 and 17. Competitors formed teams of 2 persons each to compete within an 8 hour stretch.

A total of 410 teams participated in this year's challenge from Australia, Bangladesh, China, HKSAR, Indonesia, Japan, New Zealand, Singapore, South Korea, Thailand, the Philippines and Vietnam. The competition was held on 9-16 April. Our school beat all teams to become the overall winner! Second place went to Catholic High School team from Singapore while the third place was the Chiangmai Thebadint School team from Thailand. The winners, Leung Chun-yip and Lau Chun-wai and the teacher went to Seoul, South Korea on the 23 May to receive their prize.



## Students' reflections Lau Chun-wai S4 & Leung Chun-yip S4

*Our hard practice got a perfect result, so we think that we have made the most of our time.*

*Through this competition, we learnt that we need to have tireless effort and intensive co-operation between partnerships if we want to have an excellent result. Also, we learnt that the best way to solve problems is to think calmly and not be afraid of difficulties. In future, we hope to participate in more competitions and gain more experiences.*

## Robotics competitions Mr Wong Chun Pong

18 students joined the 16th Hong Kong Robotic Olympiad organised by the Hong Kong Robotic Olympic Association in May 2014. With students' tremendous effort, they obtained a total of 27 awards and won the Overall First-runner up in the competition, which allowed them to take part in the International Robotic Olympiad 2014 in August.

The International Robotic Olympiad 2014 was co-organised by the Hong Kong Robotic Olympic Association and the Faculty of Engineering, University of Hong Kong. Students of the winning teams from Homantin Government Secondary School competed with more than 500 youngsters from 6 different regions, including Malaysia, Thailand, Shanghai, Liaoning and Macau. The Olympiad comprised both the Ocean Exploration Competition





# meets experience

## Homantin Government Secondary School

and the Land-based Robot Competition. As it was a platform promoting multi-way exchange of ideas between local and overseas contestants, students demonstrated their creativity and talents in applying their knowledge of different skills and technology to solve real-life problems. It was encouraging that our students won 3 Championships and 3 Second runners-up in the competition.



### Students' reflection LEUNG Shuk-yea S4

*I have learned the importance of mutual respect and self-discipline from the competition. This experience also aroused my immense interest in the area of Robotics Technology and I believe I will develop my future career in the field of Engineering.*

### Science exhibition Ms Tse Suk-man Anita

In order to promote science learning, a team of Science Ambassadors was established two years ago. With a view to increasing the exposure of students to science, we encouraged them to join different science activities, and nominated them to participate in the 47<sup>th</sup> Joint School Science Exhibition. This is the second consecutive year we entered the final round of the Exhibition, after going through two rounds of intensive competitions.

During the whole year of competition, students devoted themselves whole-heartedly to formulating ideas, drawing up their proposal, presenting it to adjudicators, conducting experiments and exhibiting their products. Students encountered many problems during the process, but with great team spirit, they tackled them with confidence.

To allow more students to benefit from the activity, we selected more than 20 students from S.1 to S.5 to act as demonstrators for the exhibition. Briefing sessions were conducted to equip them with the skills and knowledge

and also the experimental data collected by the Project Holders during the summer holiday. Debriefing was also held after the exhibition during which all participants expressed their sense of satisfaction after participating in the activity. The right attitude towards Science investigation acquired, interpersonal skills learned and the friendships earned are all invaluable. We also took our new S.1 students to the Exhibition to sow the seeds of innovative science ideas in their minds.



### Students' reflection Yuen Ching-man S4 (Group Leader), Leung Lok-wai S4, Leung Tak-shing S4 & Ho Suet-tung S4

*This year, we have become the project holders of the 47<sup>th</sup> Joint School Science Exhibition (JSSE). It is our honor to have this life-long unforgettable experience. In fact, we faced many problems during the competition. For example, we did not know where to buy UV-C lamp for our model and did not get expected results in the experiments in the early stage. We also faced lots of questions from the visitors regarding our products. These challenges made us more united and prudent. Because of the JSSE, we learnt to be persistent and learnt to work as a team.*

# 北官鑽禧校慶滙演

北角官立小學  
盧文華主任

2014年7月3日，本校假座北角新光戲院大劇場舉行鑽禧校慶滙演—「能量密碼」，我們有幸邀請到本校校友，立法會議員李國麟及教育局常任秘書長謝凌潔貞分別擔任午間場及晚間場的主禮嘉賓。在這次滙演中，北官的嘉賓、師生、校友、家長合成一股積極的能量，造就這次既精彩又令人懷念的滙演。學生在舞台上優秀的表現亦體現了北官孩子的「能量密碼」—在關愛的學習環境中堅毅地成長，發揮潛能。



典禮上醒獅點睛儀式

## 傳承北官特色

北角官立小學於1954年創校，創校至今60年。在前任校長的領導下，北官在資訊科技、科創、一生一體藝及家校合作等範疇均有突出的表現；其後配合教改政策所推動的課程改革，亦成效顯著。鄧愛蓮校長接任後，不但傳承北官既有的特色，並進一步推動課程發展及教研，提升學與教的效能，開展新的一頁。誠如鄧校長在滙演的講辭中所言，北官重視學生的全面發展，發掘學生的個人潛能，致力培育他們成為有智慧和具個性的孩子。

## 體藝表演放異彩

鑽禧校慶滙演透過「能量密碼」這齣話劇帶出「關愛」及「堅毅」是孩子成長須具備的素質。話劇前的粵劇折子戲先為滙演掀起序幕，其後大型的中、西樂及合唱團滙演令來賓拍案叫絕。話劇融入多元化的表演項目：除了各樣樂器的演奏，不同類型的舞蹈表演，還有跆拳道、龍獅藝、花式跳繩、魔術、唱遊表演；而滙演更引入配合科技元素的互動舞及沙畫表演，令來賓耳目一新。這次的滙演讓同學展現堅毅鍛煉的成果，亦盡展體藝方面的潛能。誠如教育局常任秘書長謝凌潔貞的講辭中提到，每個孩子均有不同的

天賦，父母應尊重他們的個性發展，讓孩子參與有興趣的活動，發揮潛能，這樣孩子自然能以堅毅的精神去學習，並培養到關愛別人及感恩的態度。

## 體現團隊精神

鑽禧校慶滙演已圓滿結束，來賓除了欣賞同學精彩的表演，亦被北官團隊合作的精神深深打動。這麼大型的製作及出色的表演，實在是台前幕後的人員刻苦努力的成果。同學堅毅地接受艱苦的訓練；校長及教師團隊耗盡心思構思滙演的方向、特色及流程，並利用課餘時間悉心指導學生；職工默默耕耘，努力配合；滙演中龐大的義工家長團隊及家長表演印證家長對滙演的積極支持；校友的蒞臨及表演令滙演別具意義，更添光芒。在未來的日子裏，北官團隊將會繼續努力，薪火相傳，帶領北官邁向新里程。



家長扇子舞表演



# 培訓義工領袖 推動關愛文化

九龍工業學校  
鄭頌慈老師、胡愷琪老師

**本**校首年加入義務工作發展局的「4C青年義工領袖計劃」，在校內成立了18人的義工領袖團隊，目的是深化本校一直以來推動的服務學習。一年過去，團員既接受了有系統的培訓，也有實踐的機會。



## 培養4C精神 裝備團員成義工領袖

「4C青年義工領袖計劃」中的「4C」代表了青年義工領袖的四個素質：Confidence（自信）、Courage（勇氣）、Care（關愛）及Commitment（承擔）。顧名思義，計劃旨在透過培訓、策劃、執行與反思，為學校成立青年義工團，團員由義工服務參與者發展成為義工服務的策劃者，向其他同學宣揚行義助人的精神。

本校18位團員今年先後透過迎新工作坊、聯校兩日一夜培訓營、專為訓練主持技巧而設的「溝通訓練『型』」、進階培訓日營等接受不同的義工領袖技巧訓練，學習如何因應不同的服務對象而帶領和籌劃義工服務。

## 從服務中學習

「紙上談兵」不會令團員成長，因此他們先後參與和籌劃多個義工服務，把所學



實踐。先有由扮演財神的副團長帶領團員在農曆年初三探訪九龍醫院，為留院過節的病人送上溫暖的祝福，並把由本校同學寫上祝福語句的數百張心意卡送給他們。在後來由台灣佛教慈濟基金會（香港分會）舉辦的「慈濟義檢社區活動」中，4C團員也擔任領袖角色，帶領其他低年級義工同學，協助長者進行登記義務健康檢查。

壓軸的兩項服務分別安排在4月和5月。在4月22日舉行的「永亨『義人行』學界義工計劃2013/2014：「童心歡笑氣球樂」是本校重點籌劃的校本服務，服務的對象是兒童。團員在當天下午到達香港華人基督會恩庭睦鄰中心，為中心的兒童安排集體遊戲、魔術表演及教授他們扭氣球等節目，最後還由團員向孩子們送出復活節禮物，大夥兒

渡過了一個歡笑聲此起彼落的下午。雖說是半天的活動，但其實老師早已在半年前已開始把自學的扭氣球技巧傳授給團員；而團員亦各自



分成遊戲、魔術和扭氣球小組自行構思活動內容和所需裝備，小組組長更早於3月份隨老師到服務地點擔任扭氣球班導師並視察場地，為這次校本服務作準備。

至於5月3日的聯校服務日，本校團員和另一所學校的團員在清早就到達位於大埔松嶺匡智園，換上水鞋，為菜田清除雜草。當天烈日當空，團員起初面對雜草叢生的菜田無從入手，及後眾志成城，終於在兩小時後把面前的雜草清除一空。每位團員都汗流浹背，衣服和水鞋也泥迹斑斑，但都不約而同地對辛勞後的成果綻放出滿足的笑容！

## 推動關愛文化

本校團隊首年參與這計劃，18名隊員在過程中互補不足，互相扶持，充份體現我們口號：「4C團隊一家人，同心協力服務人」的精神，為本校建立關愛文化踏出重要的一步。

## 學生感想

**團長 - 5B 葉坤杏**

探訪兒童中心讓我好好發揮以往所學的服務技巧，好像是如何令小朋友安靜聽我講話。

**副團長 - 5B 梁智鋒**

探訪九龍醫院當日是大年初三，我負責扮演財神。我從前沒有這樣的經驗，因此印象特別深刻。

**團員 - 4B 孫孝仁**

從前的我較為被動，只懂得和同齡的人相處，但經過這次服務，令我學會如何和兒童接觸。

**團員 - 4B 何穎珊**

雖然很累，但做完活動後看見小朋友高興的神情，我也受歡樂的氣氛感染了。

# 向賭博說「不」



龍翔官立中學  
黃國輝校長  
施蓓菲老師  
蕭偉鵬老師

**舉** 世矚目的2014年巴西世界盃令全城掀起一片熱潮。為了向學生傳遞賭博的害處、以健康的心態欣賞世界盃，龍翔官立中學德育及公民教育組得到「平和基金」的贊助，聯同中國語文科及體育科於2014年1月至7月期間舉辦了一系列活動（見表）：

同學對這些活動給予正面的回應，例如：欣賞互動話劇時，積極回答台上演員的問題，甚至上台進行角色扮演；在互動講座環節中，除了留心聆聽過來人的心路歷程，同學還踴躍向他提問；在龍翔論壇上，同學更是唇槍舌劍，你來我往，務求將自己的意見表現得淋漓盡致。可見以上活動都取得熱烈的回應，空前成功。

我們的口號是「拒絕賭博 唔試唔學」，希望向學生灌輸向賭博說「不」的訊息，讓同學體會到賭博所引致的對個人、家庭甚至社會的深遠影響。

日期	活動內容及地點
2014年1月20日	講座：理財有道—禮堂（中四至中五）
2014年1月21日	參觀香港金融管理局—香港金融管理局（中六）
2014年2月14日	教育及職業博覽之妥善理財馬上行動—灣仔會展中心（中四）
2014年3月10日至14日	標語創作比賽—課室（全校）
2014年3月18日	理財教育互動劇場—Fortune Cookies（中三）
2014年4月29日	互動講座及展板展覽：青少年預防賭博—有蓋操場（中三）
2014年5月9日	早會短講—禮堂（全校）
2014年5月20日	早讀—課室（全校） 龍翔論壇—禮堂（中三至中五）
2014年7月7日	四角足球邀請賽

## 書簽標語創作比賽

全校同學積極參與創作，經校長、副校長等老師精挑細選：



**冠軍 2A 羅婉君**

冠軍書簽

### 其他得獎作品包括：

- 十賭九輸豈會不識 不賭不博終會受益
- 沉迷賭博 輸波冇精神 欣賞球賽 和睦又歡欣
- 賭博如猛虎 銀紙呼呼呼 吹曬入馬會
- 賭到神魂顛倒 最終金屋變草
- 賭博賭到傾家蕩產 無財無勢多麼淒慘

## 學生感想：

互動劇場—Fortune Cookies不但讓我認識了一些理財知識；互動講座也讓我認識了很多關於賭博的禍害，令我深深體會到賭博的壞處。尤其當嘉賓講述自己以前沉迷賭博的經歷，繼而家破人亡、妻離子散的遭遇，實在令人心驚膽戰，萬分同情。經過這次活動後，我肯定自己不會參與賭博，亦希望我的家人、朋友，以及一切我認識的人都能遠離賭博。

傅文卓 3A

世界盃原是讓國家之間透過足球這「共同語言」來互相切磋學習、交流彼此文化的活動，卻有人利用它來鼓吹賭博，賺取利益，實在可恥。我認為政府應努力繼續宣傳，教育市民拒絕賭博，享受美好人生。

黃綿賢 3A



# 童真童心「探」羊城

南元朗官立小學

廣州是中國著名的歷史名城之一，也是中國近代革命發源地。廣州曾被外領事館進駐，具歷史特色的西式建築群隨處可見。本學年我們再次成功申請同根同心—香港初中及高小學生內地交流計劃，讓五年級的同學有機會參與「廣州的西式建築及其歷史文化」之旅。在這兩天的學習中，同學們透過到廣州交流、觀察和親身經歷，了解到廣州的西式建築的歷史背景和建築風格，以及認識祖國如何保存和延續它們的歷史使命。

## 5A 曾顯晴

11月21日的大清早，我懷著興奮的心情，拿着收拾好的行李袋，準備邁向我的旅程。

吃過午飯後，我們先到沙面參觀具特色的建築物。那兒約有二十萬平方米，相當於二十三個香港大球場的面積。然後，我們到了沙基慘案發生的現場，了解事情發展的經過。接着，我們到達石室聖心大教堂參觀。它是天主教廣州教區最宏偉、最具有特色的一間大教堂。接着，我們隨即參觀荔灣涌。那是西關大屋、西關小姐、西關五寶、西關美食、粵劇曲藝等嶺南及廣府文化風情薈萃之地。吃過晚飯後，我們帶着疲倦的身軀乘車回酒店。到達酒店後，老師悉心地為我們安排了一個反思會，好讓我們有一個分享自己學習心得的平台。

第二天早上，老師、另一位同學和我致電回校跟全校同學分享昨天的所見所聞，來一次遠程晨光廣播，我感到很有意義。吃過早餐後，我們到達孫中山紀念堂，它是一個八角形宮殿式建築。接着，我們參觀了廣州近代史博物館，認識了很多名人的故事。最後，我們參觀過東山洋樓群後，兩天的境外學習之旅圓滿結束。我們帶着依依不捨的心情回港了。

這次學習之旅，老師把課室帶到廣州去，讓我們實地考察，認識祖國的歷史文化，擴闊我們的視野。旅程中，大家學會怎樣幫助同學，更發揮互助互愛的精神，實在獲益良多。

## 5B 滕鎧晴

最令我們回味的，是荔灣涌小艇上叫賣的香噴噴「艇仔粥」，以及岸邊售賣的漂亮油紙傘，所以當走在這段路上的時候，隨隊老師們都紛紛笑說我們像蝸牛般走動，其實我們的心思都放在這些寶物之上，又怎能不放慢腳步呢？回望廣州，已經有二千多年的歷史，這裏是歷代的繁華地，曾經經歷千瘡百孔的戰火洗禮，但仍然屹立至今，部份的建築物亦染上了歷史的色彩，美輪美奐的建築物之下，暗藏了我們過往的國家之恥、民族之辱和人民之苦。我們必須以歷史為鑑，感激國父孫中山先生帶領烈士們為我們振興民族，保衛國家。雖然現在國家已富強起來，但我們仍要好好守護我們的地方，努力推動改革，使國家更強盛、更繁榮和更安定。

這次遊學團，要感謝老師團隊的精心安排，他們沒有一覺睡好、一餐食好，但卻把我們個個照顧得妥妥貼貼，最細微的如證件密實袋也關顧上，我們有那些毛病或壞習慣，他們都瞭如指掌，校長更等待我們平安歸來，才願意回家。我們有這次難忘的旅程，真要謝謝大家。

這次學習之旅，老師把課室帶到廣州去，讓我們實地考察，認識祖國的歷史文化，擴闊我們的視野。旅程中，大家學會怎樣幫助同學，更發揮互助互愛的精神，實在獲益良多。

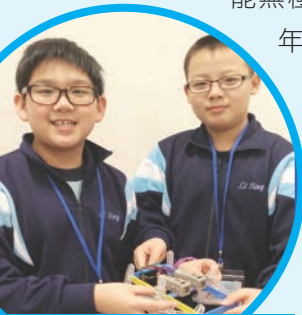


# 「潛能無極限」<sup>★★</sup>領袖培育計劃

李陞小學

## 為

發展學生的「多元智能」，讓學生有機會從小接觸科研，啟發他們的興趣。本校首次與東華三院學生輔導服務組合辦了資優培育計劃——「潛能無極限」機械人製作培訓班。12位五、六年級的同學參加了一連串課程，透過領袖培訓、與友校進行比賽、參觀理工大學等，讓學生有機會從趣味中學習機械知識，寓遊戲於學習，藉此培養學生「多嘗試、敢創新、重鑽研」的科學家精神。



導師的指導下，同學學習製作六足機械人

除了由專業導師面授技巧外，計劃亦開設網上學習平台，鼓勵學生善用網絡平台於家中向導師發問，導師將協助解答學生在製作過程中可能遇到的問題，並提供支援，藉此培養學生自發研習。

另外，參與學生還可透過不同的體驗活動豐富學習經歷，汲取課室以外的知識。計劃安排了同學於4月16日

參觀香港理工大學機械工程系。透過教授的講解及參觀大學校園先進的科技和教學設備，如實驗室、研究中心等，了解科技的應用，並且擴闊學生的視野。



足球賽事緊張刺激

最後，參與計劃的學生更有機會於5月24日參加於香港科學館舉辦的香港機械人奧運會（小學組）比賽，與全港不同地區的小學生進行競賽，從而提升他們的自信和團隊合作精神，深化他們對科研的興趣及認知。本校的學生更有幸在是次的比賽中分別在手搖發電機械馬短跑比賽及機械人格鬥比賽中獲得殿軍。

本校深信獎項屬於其次，重要的是這些比賽可促使學生對機械人製作的技術精益求精，提升同學機械人製作技術的層次，在比賽過程中知己知彼，更學會取長補短，追求進步，無疑推動了學生對知識的探求。

## LEARNING ENGLISH through drama is FUN

Ms HO Man-kuen,  
Shatin Government Primary School

Our school joins the "Active English" English Drama Animateur Scheme in 2013-2014. The scheme introduces students to the whole gamut of reading, analysing and adaptation of classic English plays. The journey begins from the basic elements of drama, blocking to body movement, and reaches toward forming a concept to practise in a public performing venue. The scheme helps to motivate students' active learning and speaking of English, and aims to enhance their expression, communication skills, problem solving, critical thinking, team spirit and interest in the performing arts.

Our students have been rehearsing for the performance for more than 50 hours. It is a great opportunity for them to practise English while having fun. On completion of the course in July, student participants performed "Aladdin and his Magic Lamp" which comes from the book of "One Thousand and One Nights" at the Cultural Activities Hall in the Tuen Mun Town Hall. It is a memorable night for them to share with the audience what they have learnt throughout the year.



### STUDENTS' COMMENTS

By Chan Tsz Lok (5A)

*It was difficult to act the part of Aladdin because he was clever but lazy. The most challenging scene was the "cave scene" since I needed to express myself in various ways within seconds.*

By Michelle Yung Ho Wing (5A)

*I have not only gained knowledge about drama skills but have also increased confidence in speaking English in front of the audience. Furthermore, I have learnt how to co-operate with others.*

By Lee Pui Ying (4A)

*I have learnt how to respect others and to be considerate while rehearsing the play. There was a lot of fun in doing "Aladdin and his Magic Lamp".*

By Cheung Ka Sin Katie (4A)

*Doing drama not only improves my spoken English but also builds up my confidence. English drama is full of "Fun"!*



# 'Be a lady or gentleman' scheme

Ms Chong Po-ling and Mr. Yeung Ho-quen,  
Helen Liang Memorial Secondary School (Shatin)

What can we do to make a good impression on other people? Should we take calls when having a face-to-face conversation? Can we put our elbows on the dining table? As some of our students may not have any ideas on these, we decide to give them a training on Social Etiquette and Table Etiquette.

Our scheme also aimed to raise their interest and confidence in learning and using English, hoping that they could learn and use practical daily English in a lively and interactive way. Furthermore, we believe that the course helps to furnish students' interview skills and bring benefits to their further studies and employment as well.

40 students from both lower and senior forms were selected to participate in the scheme which was sponsored by Law's Charitable Foundation (A fund for supporting student development). The course was conducted from 7-28 May. There were 3 lectures plus a table manner evaluation lunch for Junior Forms. There were 4 lectures plus a table manner evaluation lunch for Senior Forms.



All participants learnt the skills of proper etiquette, manners and communication. The medium of instruction was English. Not only were the students showed eagerness to learn, they were also attentive and enjoyed much in the classes. We gave students a wealth of information and resources that they can immediately apply during their daily lives.

1C Bosco So (11)

*I have learnt many things such as handshaking and dress code during these lessons. My favourite lesson is on "Table manners". Ms Kelly taught us how to use our tableware to have meal properly.*

2C Annie Tam

*We had 3 lessons and I've learnt a lot such as how to give people a good first impression and how to talk to people nicely while having a dinner. We have also learnt something on handshaking, body languages, telephone etiquette, dress code, posture, interview skills and table manners, etc.. My favourite topic is "Good First Impression". The tips are pretty useful.*



# 第三屆「陽」帆之旅



**藝** 術與科技教育中心於2014年7月3日及4日，舉辦了「第三屆『陽』帆之旅——太陽能模型船創作大賽」。是次大賽的目的，是讓全港中小學生體驗環保能源的應用。

今次比賽有36所中學及17所小學，合共468位學生參加，當中包括粉嶺官立中學、英皇書院、九龍工業學校、龍翔官立中學、沙田官立中學、筲箕灣東官立中學、海壩街官立小學及農圃道官立小學等。各參賽者都興致勃勃地在比賽日來到藝術與科技教育中心盡展所長。在使用環保能源物料的大前提下，學生們都善用了他們所學到的環保能源動力、船體製作及航行力學等知識，製作出一艘艘航行穩定又快速的模型船。而製作模型船除運用流體動力學、材料學等科學原理外，學生們更要通過不斷的嘗試，從不同的「試水」測試來累積經驗，解決當中遇到的難題，最終找出模型船的平衡點，令船體航行得既快且穩定，不偏不倚地行駛到終點。

當天，在藝術與科技教育中心杜國安校長致歡迎詞後，航行速度競賽隨即展開。每位參賽者均有兩次試航機會，而以時間最快的一次作為比賽最終的成績。許多參賽者於第一次試航中未能達到水平，失誤頻生。不過經第一輪試航獲得寶貴經驗後，學生們紛紛趕到中心提供的工作室，為他們的模型船維修和改良，於第二輪試航中，大部份模型船均能航行得更穩及更快。

另外，是次太陽能模型船還另設創意造形比賽，各參賽者的心思創新獨特，他們造出來的模型船有些充滿科幻外表，又有些模仿古代的木製帆船，精巧細緻的參賽作品在比賽當日吸引了各嘉賓的目光。創意是推動人類生活進步的動力，透過造型比賽，誘發學生澎湃的創作力。希望各參賽者日後能發揮所長，為社會作出貢獻。



# 旅 — 太陽能模型船 創作大賽

藝術與科技教育中心—  
設計與科技科

於速度競賽當日感到印象最深刻的，除了比賽緊張的氣氛、不斷更新的航行紀錄及美輪美奐的模型設計外，還有的是學生們認真的態度。雖然是次速度競賽只有冠、亞、季三個獎項，但未能獲獎的參加者，不會因為未能勝出而灰心放棄，反而在比賽中留守到最後，不斷向其他表現優秀的同學及老師取經，又很認真的和他人討論，希望自己能有所進步。這種積極的學習精神實在令人讚賞。

是次比賽，承蒙九龍城區青年事務委員會、青年活動統籌委員會及香港賽馬會慈善信托基金撥款資助，還有本中心設計與科技科員工眾志成城、盡心盡力地籌備及推行，才得以順利圓滿完成，謹向各機構及所有參與者致謝。



創造型設計冠軍作品

## 參賽者心聲

透過這次的創作大賽，我清楚了解到太陽能模型船的原理和創作過程，加深了我對模型船的了解和興趣。雖然在比賽中沒有獲取任何獎項，但得到了一次難得的比賽經驗。

龍翔官立中學 方嘉明

製作太陽能模型船具趣味性，參賽者的創意亦得以發揮。但更為重要的是是次比賽能否喚起人們環保的意識。因此我建議大會在下屆比賽公開評分準則，其中環保概念佔一定分數。

沙田官立中學 翁梓賢

製造一隻太陽能船容易，但令它向前行得快就很有難度，由於我參加的是隊際接力賽，所以很怕自己設計的船會令大家輸，因此我們互相幫忙努力修改到比較滿意為止。

龍翔官立中學 黎可懿

透過比賽，我明白了太陽能對我們日常生活的重要性，也加深了我對可再生能源的認識。

農圃道官立小學 曾楚雯

比賽令我知道製造太陽能船並不容易，因為要想像船身的高度，功能和可行性。

龍翔官立中學 曹舜

我學會了做每一件事都要三思而後行，因為在製作中途時，我沒有經過思考，便胡亂切割了其中一個船身，令兩個船身不一樣，要重新打磨上幾分鐘才可令兩個船身一樣。

農圃道官立小學 謝雅雯



# 營造學習語文氣氛，提升英普聽說能力

南屯門官立中學 方偉健老師

## 為

增強學生的語文能力，提升說話技巧，帶動語言學習氣氛，屯門官立小學、南屯門官立中學及兩校家長教師會合辦「英普同樂日」。活動於7月7日在屯門官立小學校園舉行。透過攤位遊戲、分組協作學習以及互動英語劇場等多元化的學習活動，為校園營造良好語言環境和豐富學習經驗，並加強同區官立中小學師生的聯繫及增進交流。



Scrabble 大門法，同學非常投入

活動舉行前兩個月，兩校師生已投入大量時間和人力資源籌備活動，務使當日活動順利舉行。南屯門官立中學由李騰洲老師統籌，派出五十多位學生大使，協助設計攤位，布置場地，並主持課室小組活動。外籍英語教師 Mrs Priscilla Devi Lauten 則帶領負責同學，準備互動英語劇場活動。中文科方偉健老師則負責普通話學習活動。

活動當日天氣頗為炎熱，但依然不改兩校師生的熱情，大家都積極投入各項活動。當日活動分為三部分：攤位遊戲、分組協作學習活動及英語互動

劇場。攤位遊戲在有蓋操場進行，雖然天氣炎熱，但同學們均積極參與。課室小組活動由南屯門官立中學大使主持分組活動，進行形式多元化的競技遊戲，透過講解和示範，帶領同學投入活動，寓學習於娛樂；互動英語劇場在禮堂舉行，由兩校的外籍英語老師 Mrs Lauten 和 Miss Tracey 帶領，先由 Mrs Lauten 作詳細講解，介紹即興演出戲劇並說明其特點，然後由南屯門官立中學的學生大使演出短劇，欣賞演出後學生大使協助小學學生分組，設計即興戲劇的內容、角色分配和簡短對白寫作，並選出表現優異者即席演出。英普同樂日能順利完成，全賴兩校師生和家教會通力合作。兩校全人也期待日後有更多合作機會，多作交流，互惠互助，透過多元化的學習活動，促進官立中小學之間的溝通，為學生升學提供更多參考，創設更廣闊的學習空間。



普通話饒口令，參加者樂在其中

## 官校校管會教師

### 教

育局在本年4、5月期間舉行了四場首長級同工與官立中、小學學校管理委員會教師代表的座談會，讓教師同工在輕鬆的氣氛下坦誠地與局方交流意見及分享經驗。

### 教師工作

大家在會上討論有關教師工作的議題包括：教師的行政工作、遊學團安排、小班教學以及新高中課程的推行等。教師代表反映現時教師的行政工作日益繁重，查詢局方能否推出更多措施以減少教師的行政工作。由於各校的情況不同，我們鼓勵教師及中層管理人員多向校方反映有關事宜，共同商討減輕教師工作量的方法。

教師代表亦反映遊學團已逐漸成為學校常規化活動之

一，希望在籌備以及帶領遊學團工作方面得到更多的支援，以減輕工作量及壓力。我們建議校方就每年的遊學團計劃諮詢教師，並於校管會會議討論及審核，以確保有關計劃能平衡各方面的需要，並配合學校的發展。

有教師代表認為小班教學在照顧學生學習差異上有顯著成效，建議增加資源聘請額外教師，以進一步提升小班教學的效能。也有教師代表建議對小班教學的成效進行科學化的研究及探討。

教師代表對新高中課程的內容提出了不少寶貴建議，例如鼓勵學校開設更多不同學習領域的科目、檢討課程內容、優化校本評核等，以提升教與學的效能，讓學生得到更優質的教育。



# Reading Fair 2014 @ Sha Tin Government Secondary School

Ms Lui Mei Kei Maggie Teacher-in-charge of REES Reading Program

Under the Refined English Enhancement Scheme, the Reading Fair 2014 was held at the Sha Tin Government Secondary School (STGSS) on 10<sup>th</sup> March. Students had much fun since our English reading ambassadors had prepared lots of interesting activities in the hall. Through a variety of English games, a book exhibition and a book presentation competition, students were able to expose themselves in an authentic learning English environment.

In the fair, different game booths were designed delicately such as "Rearrange the Story", "Poke the Bubbles", "Speed Reading", "About the Genres", "Book Hunt" and "Let's Escape" which helped participants understand different ways to enjoy reading. Students all actively participated in the games.

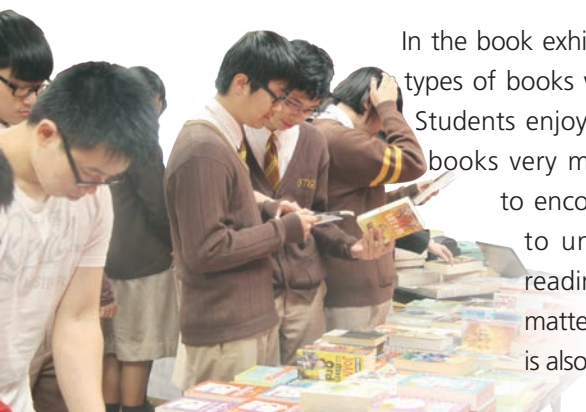
In the book exhibition, different types of books were displayed.

Students enjoyed reading the books very much. We hope to encourage students to understand that reading is not just a matter of language; it is also an adventure in

the world created by the author. Through reading different genres of texts, students can experience tremendous fun.

The S1 Book Presentation Competition was the highlight of the Reading Fair. Each S1 class sent two teams of representatives to join the competition. All S1 students participated in this brand new event of the school. The performers were all devoted to the competition. They introduced some famous books such as Hunger Games, Frozen and Diary of A Wimpy Kid. On stage, candidates did the presentations in the form of role play, presentation or drama. They were all well-prepared, thanks to the guidance of their English teachers. Some of them even played a drama, acting passionately as an adventurer. Mr WONG Kwong-wing, Principal, who believes that reading is one of most essential parts of learning, being the adjudicator, gave some valuable comments to the presenters at the end. All in all, the Reading Fair was filled with laughter and cheers and the reading atmosphere was greatly boosted.

Here at STGSS, students could find reading a more interesting and approachable leisure. It is also a great step for our department to promote the reading habit among students.



## 代表座談會 2014

### 學校人事及行政管理

在人事及行政管理方面，教師代表關注的議題包括假期當值、官小教師的午膳安排、提升學位教師比例、招聘及晉升事宜、校長及教師退休及接任的安排等。就教師假期當值及午膳安排方面，由於各學校的情況不同，我們鼓勵教師與校方坦誠溝通，制定一些既能照顧教師及學生的需要，又能配合學校運作的安排。

就教師學位化方面，教師代表希望擁有大學學位資歷的教師，都能有機會轉職為學位教師，以提升士氣。教師代表亦建議局方加快招聘公務員教師，以減輕前線教師的工作量及解決近年因較多教師退休而出現的斷層問題。

### 跟進工作

會上教師代表普遍認同座談會能加強局方與前線教師的溝通，並歡迎來年繼續舉辦有關座談會。我們會探討以多元的模式進行明年的座談會。

我們已將收集的意見和建議轉達有關分部跟進和考慮，並會透過與官校校長的接觸，就個別學校的事宜反映意見，鼓勵他們制定合宜的措施處理教師的關注。我們會繼續與學校及教師加強溝通，共同努力營造一個良好的教學環境，讓官立學校持續發展。

# 教育局職員康樂聯誼會 (2014/15)

會 長：謝凌潔貞女士 JP 教育局常任秘書長

副 會 長：黃邱慧清女士 教育局副秘書長(三)

副 會 長：林家耀校長 教育局職員咨議委員會 副主席

## 執行委員名單 .....

主席：徐啟祥先生 學校發展分部

秘書：鄧樂濤先生 質素保證及校本支援分部

司庫：伍錦祥先生 學校發展分部

總務：郭翥先先生 行政分部 鄭嘉玲女士 行政分部

## 委員 .....

蔡崇機校長 九龍工業學校	何頌賢先生 學校發展分部	陳增傑先生 行政分部
陳胡美好校長 英皇書院	李永良校長 官立嘉道理爵士中學 (西九龍)	蔡玉寶女士 行政分部
鄧啟澤校長 筲箕灣東官立中學	馮俊文先生 質素保證及校本支援分部	馮燕儀校長 黃大仙官立小學
宋偉文先生 財政分部	張志文先生 北角官立小學	陳嘉賢女士 質素保證及校本支援分部
麥惠英校長 觀塘官立小學	麥婉宜女士 學校發展分部	甄明亮先生 學校發展分部
曾憲江先生 新界鄉議局大埔區中學	吳凌菲女士 教育基建分部	彭德成先生 學校發展分部
殷見歡校長 將軍澳官立中學	練子恆先生 官立嘉道理爵士中學 (西九龍)	劉正剛先生 學校發展分部
林家耀校長 新界鄉議局元朗區中學	張琮珍女士 特殊教育及幼稚園教育分部	崔家祥校長 李陞小學
黃漢金先生 鄧肇堅維多利亞官立中學	陳日雄博士 特殊教育及幼稚園教育分部	區耀強先生 新界鄉議局大埔區中學
李子銘先生 官立嘉道理爵士中學 (西九龍)	黃蘭心女士 質素保證及校本支援分部	梁仲霆先生 質素保證及校本支援分部
李玉鳳女士 南屯門官立中學	黎耀庭先生 質素保證及校本支援分部	葉韻婷校長 將軍澳官立小學
李志明先生 特殊教育及幼稚園教育分部	張淑明女士 質素保證及校本支援分部	李浩然先生 課程發展處
袁廣業校長 筲箕灣官立中學	陸中玉女士 質素保證及校本支援分部	黃琮芬女士 學校發展分部
謝斌麟先生 課程發展處	廖國良先生 專業發展及培訓分部	余迪君女士 官立嘉道理爵士中學 (西九龍)
余焯富先生 學校發展分部	余國健先生 九龍工業學校	陸燕婷女士 屯門官立中學
陳茗茵女士 軒尼詩道官立上午小學		

本會擬於2014/15年度舉辦下列比賽及活動： .....

活動名稱	日期	活動名稱	日期
1. 旅行	2015年1月及4月	11. 足球小組	全年
2. 籃球比賽	2014年11月至12月	12. 劍道班	全年
3. 七人足球賽	2015年1月至2月	13. 普拉提班	全年
4. 羽毛球比賽	2015年3月	14. 特色健體舞班	全年
5. 網球比賽	2015年4月至5月	15. 伸展運動班	全年
6. 乒乓球比賽	2015年4月	親子班	
7. 教職員競技日	2015年5月至6月	• 甜心曲奇同樂日	全年
8. 卡拉OK比賽	2015年6月	• 毛氈公仔班	
9. 周年聚餐	2015年6月	• 劍擊班	
10. 書法研習班	全年	17. 義工活動	全年





籃球比賽



象棋比賽



劍道班



暑期親子劍擊班



親子烹飪班

有興趣參加上述活動的同事，請留意本會發出的電郵，歡迎致電2982 6115查詢。

<b>康樂室：</b>	
地 址：	灣仔 胡忠大廈 11字樓 1155室
設 施：	英式桌球、電視、乒乓球、 健身單車、各項棋類活動。 星期一至五
開放時間：	下午十二時半至二時及 五時半至七時

## 教育局職員康樂聯誼會2013/14年度比賽結果

乒乓球比賽		籃球比賽		
<b>男子單打</b>	冠軍：仇寶林(官立嘉道理爵士小學) 亞軍：郭永賢(語文教育及語常會事務組) 季軍：陳志榮(元朗公立中學) 冠軍：梁思雁(訓育及輔導組)	<b>女子單打</b>	亞軍：許潤棠(中西區學校發展組) 季軍：梁鳳英(觀塘官立中學)	
<b>男子雙打</b>	冠軍：仇寶林(官立嘉道理爵士小學)、 湯溢庭(官立嘉道理爵士中學(西九龍)) 亞軍：林卓華(英皇書院)、 駱宇光(觀塘功樂官立中學) 季軍：陳志榮(元朗公立中學)、 霍紹基(將軍澳官立中學)	<b>混合雙打</b>	冠軍：蘇志強(退休會員)、 梁鳳英(觀塘官立中學) 亞軍：梁柏偉(課程發展處)、 許潤棠(中西區學校發展組)	
<b>足球比賽</b>	<b>金盃賽</b>	冠軍：何官 亞軍：元中之友 季軍：Crystal 殿軍：FUN	<b>銀碟賽</b>	冠軍：官小聯 亞軍：佐官小 季軍：北友 殿軍：嘉長聯
<b>象棋比賽</b>	冠軍：維官 亞軍：體動之友 季軍：EDB Crystal 殿軍：戰籃	<b>網球比賽</b>	冠軍：梁明銘(屯門官中) 亞軍：楊昌俊(上將軍) 季軍：武駿標(上葵之友) 殿軍：湯溢庭(嘉長聯)	
<b>橋牌公開賽</b>	冠軍：許世良(何文田官立中學) 亞軍：趙俊然(官立嘉道理爵士中學(西九龍)) 季軍：武駿標(筲箕灣東官立中學) 殿軍：麥永祥(官立嘉道理爵士中學(西九龍))	<b>卡拉OK比賽</b>	冠軍：陳智業(政策及研究支援組) 亞軍：陳嘉賢(校本專業支援組) 季軍：麥婉宜(九龍城區學校發展組)	

### 「足動仁心」教育局足球隊晉身四強 .....

教育局足球隊獲邀參與由香港活力都會協會有限公司舉辦的『2014香港特區慈善足球邀請賽(公務員組)』。活動是為一些非牟利及沒有接受政府恆常資助機構籌款；而本局配對機構為提供老人服務的「榕光社」。初賽賽事已於9月14日舉行，我們的首場對手為規劃署。憑著各隊員多年合作無間及出色的表現，最終以1:0小勝。教育局在9月28日舉行的賽事與消防處在法定時間以1:1打成平手，最終以互射九碼取勝淘汰對手，躋身四強，並為配對單位籌得更多款項！希望大家可以為本局足球隊送上祝福、打氣，一同「足動仁心」！



## 教育局職員康樂聯誼會周年聚餐 與教育專業同行 齊建設我家香港

教育局職員康樂聯誼會2013/14年度周年聚餐已於6月27日假金鐘統一中心名都酒樓圓滿舉行！今年大會主題是「與教育專業同行 齊建設我家香港」。

當晚筵開19席，場面非常熱鬧。出席當晚聚餐的首長級人員包括：局長吳克儉，副局長楊潤雄，常任秘書長謝凌潔貞，前副秘書長葉曾翠卿，副秘書長鄧發源，

首席教育主任(香港)李美歡及康樂聯誼會主席首席教育主任(九龍)徐啟祥。而出席單位亦包括：行政分部、語文教學支援組、九龍區域教育服務處、葵青區學校發展組、校本專業支援組、新界鄉議局元朗區中學、英皇書



院、上水官立中學、藝術與科技教育中心、元朗公立中學、趙聿修紀念中學、九龍工業學校、龍翔官立中學、觀塘官立小學、將軍澳官立中學、官立嘉道理爵士中學

(西九龍)、筲箕灣官立中學、教育局足球隊及各項比賽優勝者等。

經過一年的辛勞，各位同事亦趁此聚首機會互相問好。當晚節目非常豐富；首先由局長及常

任秘書長分別致詞揭開序幕，及後更有卡拉OK歌唱大賽，當中同事歌唱水準之高，將晚會的氣氛推至高峰，席間的遊戲及幸運抽獎，更是皆大歡喜！最後大家在一曲〈友共情〉的歌聲中，盡興而歸！

## 傑出團員顯愛心 學習關懷建友誼

農圃道官立小學 陳淑芬主任



今年暑假，我有機會和來自72位中、小學公益少年團傑出團員，參加由教育局公益少年團舉辦的「傑出團員新加坡及馬來西亞交流團」，到兩地作六天學習交流之旅。

為了讓同學們有機會認識外地的教育制度及學習情況，我們的行程經過悉心安排，包括到訪兩地的學校和慈善機構(盲人院及老人院)。同學們都能透過訪談及參觀，互相深入認識及建立友誼，並體現及發揮公益少年團「認識、關懷、服務」的精神。



除此之外，同學亦趁此外遊機會，到處參觀，增廣見聞。其中新加坡的濱海灣公園(Gardens By the Bay)分三個園區，培植了各種熱帶花卉及稀奇珍貴的植物，亦展現出精湛的園林藝術，令人歎為觀止。面積最大的是濱海灣南花園(Bay South)，其中那些巨大的超級樹，甚為壯觀，是園內的地標，這些大樹樹身還種滿了200多個品種共16萬棵熱帶植物，它們不僅供遊人觀賞，還具備多種環保功能。

新加坡與香港一樣，面對水源不足的問題，該國在2003年成功發展「新生水」技術，將污水變身成再用食水，透過展覽館的參觀和講解，加強我們環保的意識。

同學們在出發前需出席三天的訓練課程，同學們還要搜集資料，分享匯報，以便於回港後繳交有關報告。同學們學

習態度良好認真，在旅程中守規服從，互相幫忙及支持，每個人都融入活動，不愧為「傑出團員」。看見他們有說有笑，很快便建立了友誼。不僅如此，由於他們晚上是跟中學組的哥哥姐姐同房睡覺，所以有機會向他們討教及認識中學生活，機會難得。

本團極富學習意義，期望來年同學們繼續努力，進一步把公益少年團的精神：「認識、關懷、服務」發揚，積極投入社區服務。

### 學生心聲：

農圃道官立小學 梁煒晴 .....  
這次交流令我了解到當地的風土人情和文化，還學會了團結合作的精神。同學們的相互照應與支持，使我感到無比的溫暖；旅程上組別老師的悉心照顧與關懷，使我放下了初次離開父母外遊的驚恐，老師沿途的講解與指導更擴闊了我的視野！

馬頭涌官立小學(紅磡灣) 陳麗欣 .....  
新加坡和馬來西亞的教室都是沒有空調的，馬來西亞的更沒有燈，而兩個國家都有體罰；在香港，我們有燈有空調沒體罰，我們是多麼的幸福，我們應該努力讀書，不要浪費了這麼好的資源。

觀塘官立小學(秀明道) 蘇熙驊 .....  
我們經歷了各種事情，都體現了「認識、關懷、服務」，正是公益少年團的口號，使我們在成長的路上經歷了寶貴的一課。在團中，每一位同學都有可學習之處。



# Learning Outside Hong Kong – A trip to Hubei

Cheng Hoo Keung  
English Panel Head  
Sheung Shui Government Secondary School



Twenty students from S4 and S5 embarked on a five-day trip to Hubei on 14 April, accompanied by 2 teachers, Mr. HK Cheng and Mr. LH Chau. We were joined by 2 teachers and 20 students from New Territories Heung Yee Kuk Yuen Long District Secondary School.

On the first day arriving in Yichang, we attended a talk on the Three Gorges Project. The talk was comprehensive and inspiring, giving us more information about the visit to the Three Gorges Dam later.

We visited Zigui Secondary School the next day. The students in Zigui Secondary School are very hardworking and self-disciplined. They have extra classes on Saturdays and Sundays. They need to attend whole-day school on Saturdays and a half-day school on Sundays. All students have their lunch in school and live in the hostels. There are 13 classes in each level. There are 3 levels only - Senior Secondary 1, 2 and 3. The students learn in a big class, with about 60 students. Compared with them, we are lucky because we have a smaller class size in Hong Kong so that teachers can attend to students' individual needs more easily. We visited the student hostels. The hostels are neat and tidy. The student canteen is big and clean. The food and rice were tasty. We enjoyed having lunch

with the students. The students told us a lot about their school life. The library was large and students enjoyed reading the books there.

The visit to the Three Gorges Dam on the third day was amazing and eye-opening. It inspired us a lot about the science and technology of China today.

During our visit to the Wuhan University on the fourth day, students listened to a talk about the admission requirements and an introduction of the university's history and campus. The talk provided useful and important information for students who wanted to study in Wuhan University. The most impressive part of the visit was the guided tour around the university campus. We talked with the university students, who came from Hong Kong and Taiwan, to know more about their university life. In the afternoon, we visited the Yellow Crane Tower, which is a very popular tourist spot of Wuhan. Then we went to visit the former site of military government of Wuchang Uprising.

On the last day of our trip, we visited the China Iron and Steel Museum, as well as the Hubei Provincial Museum, where we learned more about the history and culture of ancient China.

# 優良顧客服務獎勵計劃

行政分部

「優良顧客服務獎勵計劃」2014年度第二季頒獎典禮已於9月10日順利舉行。教育局首席助理秘書長（高等教育）劉家麒主持頒獎儀式，向得獎者頒發獎狀及紀念襟針，部分得獎者與在場同事分享他們的工作心得。



左起：江少華先生、陳沛鈞先生、張國寧先生、黃麗媚女士及劉家麒先生（頒獎嘉賓）

## 本季「優良顧客服務獎勵計劃」 得獎者名單及獲獎原因如下：



### 海壩街官立小學 高級小學學位教師黃麗媚副校長

黃副校長關心學生的全人發展，而且留意他們的行為表現及身心狀況。她經常與班主任及科主任溝通，又利用小息時間及在放學後為個別學生進行輔導，並主動接觸家長，協助家長輔導子女。黃副校長全力投入教學工作，在她的悉心教導下，學生的學習態度及考試成績均有進步。她積極和認真的工作態度，也深受老師尊重，因此能推動同儕合作，建立教師的專業分享文化。黃副校長注重團隊協作，經常支援及協調家長教師會的工作，維持家長間和諧的關係。她致力促進家長教育，主動策劃「海官進修學院」，舉辦切合家長需要的講座，更以學分制度鼓勵家長參與，家長的參與率因而大大提高。該計劃推行有序，有效幫助家長教導子女。黃副校長竭力推展校務及教學工作，在促進學生的全人發展、教師表現和家長關係方面，貢獻良多。



### 粉嶺官立中學 教育主任江少華老師

為提升教學效能，江老師主動推行「協作教學」，與同事共同議定適合學生的教學策略、製作教材及改良教學法。這個計劃不但有效促進老師的團隊精神，亦對他們的教學方式有所啟發。江老師堅持信念，努力教好每一個學生。為照顧學生的實際學習差異，他因應學生的程度安排拔尖補底班，鼓勵有能力的學生自習，以及幫助成績稍遜的學生重溫和鞏固所學。另外，為加強學生的數學基礎，江老師特別另行編訂初中數學課題重溫筆記，臚列主要課題的學習要點及公式，令學生溫習時更得心應手。因應多個新高中課程科目推行校本評核，江老師特別為有需要的科目度身製作積分輸入法及考試積分試算表，令同事的工作流程更加順暢和準確。這些工作對學生和老師均有莫大裨益。





### 屯門官立中學 助理教育主任張國寧老師

張老師負責環保教育組，在校內積極推動環保文化。他跟進利用校舍天台太陽能板輸電到學校電網的計劃，並協助完成相關的安裝和檢測工程。採用這項裝置不但減少了碳排放和學校的電費支出，還讓學生認識到可再生能源的運作。另外，張老師聯同六所官立中學籌辦第一屆聯校攝影展，讓學生通過攝影表達和學習「全球化」這個重要的通識教育科課題，同時也為這些學校的同工和學生提供難得的交流學習機會。身為物理科老師，張老師在校內致力推動天文學的發展。他修畢教育局舉辦的教師培訓課程後，在校內教授天文課，學生因而可在物理課中修讀天文學及航天科學課程。張老師在學科內加添新元素，藉着多元化的課堂內容，擴闊學生的視野。



### 龍翔官立中學 助理教育主任陳沛鈞老師

陳老師是化學科主任，同時亦是價值教育主任及健康教育主任。陳老師身為價值教育主任，負責統籌及協調學校不同小組，共同議定校本價值教育的方向。近年，陳老師主動配合教育局推行抗毒教育的工作，把「健康校園」定為本學年學校價值教育組重點項目的主題。陳老師積極帶領學生參與各類活動，協助他們培養正面的生活態度，加強學生遠離毒品的意識，從而建立健康的人生。陳老師致力與學校不同組別共同商議及編配各組別的課時，亦在推行課程時運用日常生活事件作切入點，教導學生在生活中作出判斷。另外，陳老師積極推動跨學科活動，例如與英文科同工緊密合作，籌辦英語話劇訓練，這項活動在校內和校外均獲好評。陳老師在促進學生的全人發展方面不遺餘力，備受讚揚。

## 晉升

### 晉升教育署助理署長

康陳翠華女士於2014年5月14日獲晉升為教育署助理署長。在接過升職通知書後與教育局常任秘書長謝凌潔貞女士合照。康女士現任首席助理秘書長（質素保證及校本支援）。

康陳翠華女士（左）及謝凌潔貞女士



### 教學職系人員(官立中學)

### 晉升一級中學校長

恭賀下列人員於2014年9月1日獲晉升為一級中學校長。他們在接過升職通知書後與教育局副秘書長（三）黃邱慧清女士合照：

- 黃廣榮先生 — 現任沙田官立中學校長
- 郭兆輝先生 — 現任元朗公立中學校長
- 陳梁少卿女士 — 現任南屯門官立中學校長
- 袁廣業先生 — 現任筲箕灣官立中學校長



（左起）陳梁少卿女士、黃廣榮先生、黃邱慧清女士、郭兆輝先生及袁廣業先生

### 晉升二級中學校長

恭賀下列人員於2014年9月1日獲晉升為二級中學校長：

- 陸施燕燕女士
- 鄧啟澤先生
- 林鳳琮女士
- 葉柏麟先生
- 黎妙儀女士



(左起)陸施燕燕女士、鄧啟澤先生、黃淑華女士[首席助理秘書長(學校發展)]、林鳳琮女士及葉柏麟先生

### 晉升高級教育主任

恭賀下列人員於2014年9月1日獲晉升為高級教育主任：

- 李小玉女士
- 劉清容女士
- 李東青先生
- 郭健光先生
- 黃結馨女士
- 譚胡潔貞女士
- 余尹靄敏女士
- 姚寶琮女士



(左起)李東青先生、劉清容女士、李小玉女士、黃結馨女士、黃淑華女士[首席助理秘書長(學校發展)]、姚寶琮女士、譚胡潔貞女士、余尹靄敏女士及郭健光先生

#### 晉升教育主任

生效日期為2014年9月1日

- 葉素霞女士

#### 晉升高級助理教席

生效日期為2014年9月1日

- 岑秀蘭女士

#### 晉升助理教席

生效日期為2014年9月1日

- 麥燕珊女士
- 鄭文煒先生

## 教學職系人員(官立小學)

#### 晉升一級小學校長

生效日期為2014年9月1日

- 李何結貞女士

#### 晉升助理教席

生效日期為2014年9月1日

- 李偉良先生
- 何慶文先生
- 許典惜女士
- 李婉文女士
- 賴秀芬女士
- 劉錦珠女士

#### 晉升二級小學校長

生效日期為2014年9月1日

- 楊李潔歡女士
- 曾錫文先生
- 葉韻婷女士

#### 晉升高級督學

生效日期為2014年6月23日

- 林詠宜女士
- 林思嫻女士
- 周霞君女士

#### 晉升高級小學學位教師

生效日期為2014年9月1日

- 黃勞偉芳女士
- 何李詠芝女士
- 杜佩儀女士
- 鄭美雲女士

#### 晉升督學(學位)

生效日期為2014年8月14日

- 戴婉寧女士

#### 晉升高級法定語文主任

生效日期為2014年7月10日

- 孫業權先生

#### 晉升小學學位教師

生效日期為2014年9月1日

- 廖秀雯女士
- 李嘉慧女士
- 杜振聰先生
- 陳慕枝女士
- 梁惠梅女士
- 胡慧寶女士
- 鄭美玲女士

#### 晉升貴賓車私人司機

生效日期為2014年4月1日

- 高民江先生



# 職業安全 及 健康常識

## 有獎問答遊戲2014

為 了提高同事對職業安全健康的關注，辦公室安全管理委員會現再次舉辦職業安全及健康常識有獎問答遊戲。

有興趣參加是次問答遊戲的同事，請在下列問題內，選取一個正確的答案，並在旁邊的空格 (  ) 內加上 ✓ 號：

- 根據美國政府工業衛生專家協會的分類介定，若某化學品被定為 A3 物品，意思指該化學品有以下哪特性？  
 (A) 證實令動物致癌的物品     (B) 懷疑令人致癌的物品     (C) 沒有證據顯示將它列為致癌物品
- 根據消防處的標準，消防喉輓之射水距離應不少於多少米？  
 (A) 3 米     (B) 6 米     (C) 9 米
- 當木料、橡膠或紙張着火燃燒，下列哪一種滅火筒是不適合用來灌救此類火警？  
 (A) 二氧化碳滅火筒     (B) 泡劑滅火筒     (C) 水劑滅火筒
- 辦公室員工操作電腦時，顯示屏幕的放置應選擇下列哪一個高度？  
 (A) 較操作員的眼睛略高     (B) 與操作員的眼睛同一水平     (C) 較操作員的眼睛略低
- 辦公室中大量使用影印機，可產生下列哪一種對人體有害的氣體？  
 (A) 氯     (B) 臭氧     (C) 乙烷
- 下列哪一項是空調辦公室的最佳溫度和濕度？  
 (A) 攝氏 19-25 度而  
相對濕度為 40% 至 60%     (B) 攝氏 20-26 度而  
相對濕度為 40% 至 70%     (C) 攝氏 22-27 度而  
相對濕度為 50% 至 65%
- 根據勞工處的「使用顯示屏幕設備的工作守則」，使用顯示屏幕設備最少多少個小時的僱員可被視為「使用者」？  
 (A) 在一天內連續使用顯示  
屏幕設備最少三小時或  
在一天內累積使用顯示  
屏幕設備最少五小時     (B) 在一天內連續使用顯示  
屏幕設備最少四小時或  
在一天內累積使用顯示  
屏幕設備最少六小時     (C) 在一天內連續使用顯示屏幕  
設備最少五小時或在一天內  
累積使用顯示屏幕設備最少  
七小時
- 《職業安全及健康條例》規定，工作地點的負責人，須確保每多少名僱員可獲提供和維持獨立的急救設施？  
 (A) 60 名     (B) 75 名     (C) 100 名
- 噪音所引致聽力損失，可循聽覺測驗中於下列哪一聲音頻段有明顯聽力下降而發現出來？  
 (A) 1,000 赫茲     (B) 3,000 赫茲     (C) 4,000 赫茲
- 人體之脊柱於人力提舉中擔任重要角色，它能提供支撐、活動、保護及控制活動四項功用，人之脊柱由多少塊脊椎骨組成？  
 (A) 31 塊     (B) 32 塊     (C) 33 塊

**參加辦法：** 將填妥的參加表格及答案傳真至行政及管理辦事處 (傳真號碼：2117 0081)

**獎品：** 得獎名額十名，各得 HK\$100 超級市場購物禮券乙份。如入選人數多於十人，則以抽籤形式決定得獎者名單。(辦公室安全管理委員會對是次活動保留最終決定權，參加者不得異議。)

**截止報名日期：** 2014 年 11 月 28 日

**查詢電話：** 3698 3104 (呂小姐) 或 3698 3112 (曾小姐)

**公佈資料：** 將於《教育局脈搏》2015 年 1 月號季刊公佈是次有獎問答遊戲的答案及得獎者

**公佈得獎名單：** 得獎者將另行通知及領獎

中文姓名：.....

職位：.....

電郵信箱：.....

電話：.....

組別 / 學校：.....

# 不當行為的例子 — 公職人員行為失當

## Examples of Acts of Misconduct – Misconduct in Public Office

**為** 推廣誠信管理和幫助同事了解各種不當行為，公務員事務局已把不當行為的例子上載至設置於數碼政府合署內聯網的公務員誠信管理網站 (<http://rcim.host.cngo.hksarg>)。以下是一個有關公職人員行為失當的例子，以供參考：

To promote integrity management and help colleagues get acquainted with various misconduct acts, the Civil Service Bureau has uploaded examples of misconduct acts in the Resource Centre on Civil Service Integrity Management at the Central Cyber Government Office intranet (<http://rcim.host.cngo.hksarg>). Below is an example of Misconduct in Public Office:

**案例** 某上司指示下屬向多個預定供應商批出合約，但之前卻沒有根據《物料供應及採購規例》邀請供應商報價，而該上司清楚知道其配偶正是其中一個預定供應商的東主。他還指示下屬偽造報價記錄，虛報高於預定公司的報價。該上司被裁定“公職人員行為失當”刑事罪名成立，並於其後遭受革職處分。

**CASE** A supervisor instructed his subordinate to offer contracts to pre-determined suppliers without obtaining quotations in accordance with the Stores and Procurement Regulations, with the full knowledge that one of the pre-determined suppliers was owned by his spouse. The supervisor also instructed his subordinate to make fictitious quotation records at prices higher than those from the pre-determined companies. The supervisor was criminally convicted of "Misconduct in Public Office", and subsequently punished by dismissal.

### 編輯委員會 Editorial Board

主席：劉潤霖 Chairman：Alice LAU  
 委員：汪美玲 Members：Tammy WONG  
 羅凱怡 Joanna LAW  
 徐啟祥 Edwin TSUI  
 何燕萍 Anita HO  
 胡美好 Nancy WOO  
 葉韻婷 Belinda IP  
 嚴淑貞 Suzanne YIM  
 秘書：劉巧鳳 Secretary：Joanne LAU

網上版 Intranet Version：  
<https://portal.edb.gov.hk/en/infodir/newsletter/Pages/EDBPulse.aspx>  
 下期截稿日期：2014年11月26日  
 Deadline for article submission：26 November 2014

政府內部電郵地址(Lotus Notes)：“ExO[HRM]”	By (Lotus Notes): “ExO[HRM]”
互聯網電郵地址： exohrm@edb.gov.hk	By e-mail: exohrm@edb.gov.hk
傳真：2893 1976	By fax: 2893 1976
致電：3509 8497	By phone: 3509 8497

### 徵稿

本刊歡迎各同事投稿，文體不拘，題材不限。惟篇幅不宜超過一千字，本刊對來稿保留刪減權以確保內容符合本刊要求。精彩圖片連介紹短文最受歡迎。文章內容純屬作者個人意見，並不代表本局立場。來稿一經刊登，將獲精美紀念品一份。來稿請送交香港添馬政府總部東翼4樓教育局「教育局脈搏」秘書收。

### 來稿提示

- 學校若每次來稿數篇，每期至多只會刊出一篇。
- 本刊若在同一期收到多篇題材相同的文章，通常只會刊登一篇。
- 來稿題材及內容宜具趣味性，而非平鋪直述有關活動的經過。

### Write to us

We welcome your contributions, please send to us short essays (not exceeding 1000 words) of any subject and style, preferably with pictures or photographs as illustrations. The views expressed are purely personal opinions of the writer, and in no way represent the position of the Bureau. We reserve full right to edit all contributed content to suit our requirements. You will be given a souvenir once your contribution is published. Any contribution should be sent to Secretary of the EDB Newsletter at Education Bureau, 4/F, East Wing, Central Government Offices, Tamar, Hong Kong.

### Suggestions for contributors

- Institutions submitting multiple essays will have not more than one essay published per issue of the newsletter.
- Usually only one essay will be selected if several articles on the same topic are sent by different institutions.
- Articles of interesting topics and content are preferable to straightforward reports of events or activities.

## 關心國家 ● 傳承文化

